



EAFT Board wishes all your projects come true, Merry Christmas and all the best for 2011



## Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness to them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

If you want to send us any comment or suggestion that could improve our mission or you want us to draw our attention for any forthcoming event or activity, please send us the information and we will include it in the next issue as well as in our agenda.

Contact: [term@eaft-aet.net](mailto:term@eaft-aet.net)

## News

### Give your opinion of the EAFT Summit 2010

In order to improve next editions of the EAFT Summit, we encourage all the participants to answer the [quality survey](#) about Summit 2010. Thank you everyone for your help and collaboration.

### EAFT Terminology Awards 2010

The EAFT Secretariat received six valid candidatures. An international jury, chaired by Corina Lascu-Cilianu, examined the works submitted. The results were announced by the president of the jury on 12 November 2010, the second day of the Summit. There were two prizes available: the International Award for Outstanding Achievement in Theoretical/Fundamental Research in the Field of Terminology and the International Award for Applied Terminology Research and Development.

The winners received a commemorative diploma and a grant, jointly sponsored by TermNet.

#### The Winners

##### A. International award for outstanding achievement in applied research and development 2010

1) Rodrigo ALARCÓN MARTÍNEZ : Descripción y evaluación de un sistema basado en reglas para la extracción automática de contextos definitorios (PhD UPF / 2009, IULA, Universitat Pompeu Fabra).

2) Aurélie PICTON : Diachronie en langue de spécialité. Définition d'une méthode linguistique outillée pour repérer l'évolution des connaissances en corpus. Un exemple appliqué au domaine spatial (PhD, 2009, Toulouse 2 University).

##### B. The international award for outstanding achievement in theoretical/fundamental Research in the field of terminology - 2010

Sophie BALLARIN : Approche sociolinguistique de la production terminologique au Québec (PhD, 2009, Montreal University).

The next Terminology Awards will be presented at the 6th Terminology Summit, which will be held in autumn 2012. More information will be provided in a following newsletters.

First edition of the Online Terminology Course: Terminology and

## Professionals Needs

First edition of the Online Terminology Course: **Terminology and Professionals Needs** (intermediate level), offered by IULATERM research group on Terminology, under the direction of M. Teresa Cabré.

This course is the second module of Terminology Distance Learning Programme (English edition) and deals with the interdisciplinary nature of Terminology and its relation with translation, documentation, lexicography, language planning and computational linguistics. Therefore, it is addressed to all language professionals working with special languages and terminology in their daily activities or interested in these fields. The course is taught in English and completely online. The programme is already available at [IULA website](#).

## Conference: Scientific Meeting LTT

15 and 16 September 2011

Paris (France)

This conference will be held at Paris 13 University in collaboration with Glossaries, Dictionaries, Computing (LDI) laboratory. It will be focused on the problem of unity in different fields of language sciences (lexicology, terminology, translation studies). Two previous days (13-14 September) will be devoted to training sessions.

Paris 13 University in collaboration with LDI organizes this conference in Paris (Villetaneuse, 15/16 September 2010). Please visit [LTT website](#).

## Glossary of *Electronic Commerce in Languages from France*

A glossary of *Electronic Commerce in Languages from France* has been recently published. It contains 83 terms of this field in French, Catalan, Corsican and Occitan. It is the result of a cooperation initiative on terminological work developed by French Terminology Society with the collaboration of different international networks and institutions: Ministry of Culture (Government of France), LINMITER (European Minority Languages Network), REALITER (Panlatin Terminology Network), Latin Union, University of Corsica, Occitan Institute and TERMCAT (Catalan Centre for Terminology).

This [glossary](#) is the second issue of *Words of knowledge*, a collection whose first number was a glossary of *Internet in Languages from France*.

## Report on Internationalisation of European SMEs

The European Commission has released a report on the internalisation of small and medium enterprises. The publication was financed under the Competitiveness and Innovation Framework Programme, which aims to encourage the competitiveness of European enterprises.

The [final report](#) is divided into several chapters: Introduction, Overview internationalisation of European SMEs, Partner countries of European SMEs, Relationship between international activities and other enterprises characteristics, Perceived barriers for internationalisation, Support programmes, Conclusions and Policy Recommendations.

## Agenda

[Terminology and the Consolidation of Spanish as an International Language \(AETER\)](#)

10 December 2010

Madrid, Spain

Terminology and Economic and Financial Sciences

*10 December 2010*

Paris, France

International conference: "Role of Translation in Nation Building, Nationalism and Supranationalism"

*6-19 December 2010*

New Delhi, India

TOTH 2011 "Terminology and Ontology: Theories and applications"

*24-27 May 2011*

Annecy, France

Multilingualism and Terminology Practices

*1 June 2011*

Québec, Canada

XIX World Congress Bridging Cultures

*1-4 August 2011*

San Francisco, California (USA)

Scientific Meeting LTT (Paris 13 University)

*15-16 September 2011*

Paris, France